

SERBIAN - Lesson 1

1. Čao, brate.
2. Čao, tebra. **(1)**
3. Šta ima (novo)?
4. Ma nema ništa. Sad sam bio na fudbal u parku.
5. Crk'o sam k'o pas. Igrali smo 6 utakmica zaredom. **(2)**
6. Pa naravno kad ste uigrana ekipa. Igrate zajedno već godinu dana. **(3)**
7. Nije to što smo mi uigrani, već ostale ekipe nemaju pojma. **(4)**
8. Da, u pravu si.
9. E, moram da bežim. Trafika se zatvara za 5 minuta, a moram da kupim pljuge.

Notes:

- (1) *tebra* (*brate* "vocative" – brother) - A type of "Šatrovački" speech. The last syllable is removed and then added at the beginning of a word.
- (2) *crk(a)o sam k(a)o pas* – (I died like a dog) - A very common expression used to express that you are extremely tired. Another variation is: "*Umoran sam kao pas.*" – I'm tired like a dog.
- (3) *biti uigran* – to be coordinated. Used when you have done an activity with the same people for an extended period of time, and you know each other's next move without thinking about it.
- (4) *nemati pojma* – to suck, to not have a clue. *Kada dolazi sledeći autobus? Nemam pojma.* – When is the next bus coming? I don't have a clue. *Nemaš pojma!* – You suck!

SERBIAN - Lesson 1

1. Hi, bro.
2. Hi, bro.
3. What's up (new)?
4. Nothing much (he/she/it doesn't have anything). I was just at the park playing football.
5. I'm dead tired. We played 6 games in a row.
6. Well of course when you're a coordinated team. You've been playing together (already) for a year now.
7. It's not because we're a coordinated team, it's because the other teams suck.
8. Yeah, you got a point. (You are in the right.)
9. Yo, I gotta run. The newsstand (corner store) closes in 5 minutes, and I need to buy cigarettes.

Vocabulary:

1. brat - brother
2. čao - hi, bye
3. sad(a) - now
4. pas - dog
5. ništa - nothing
6. bežati, pobeći - to run away
7. igrati - to play
8. zaredom - in a row
9. naravno - of course
10. zajedno - together
11. ekipa - team, crew
12. zatvoriti - to close
13. već - already, but
14. pljuge, cigare, cigarete - cigarettes
15. morati - to have to

SERBIAN - Lesson 2

Kupovina u trafici.

1. Dobar dan. **(1)**
2. Dobar dan, izvolite? **(2)**
3. Daćete mi jedan crveni "Lucky", dve "NES" kafe "3u1" i tri "Smoki-ja". **(3) (4) (5)**
4. Da li želite još nešto? **(6)**
5. Ništa više.
6. To bi bilo 326 (trista dvadeset i šest) dinara. **(7) (8)**
7. Evo ga. **(9)**
8. Izvolite kusur i račun.
9. Hvala. Doviđenja. **(10)**
10. Doviđenja.

Notes:

1. *Dobar dan* – a formal greeting used after 8AM (an unspoken rule), until it starts getting dark.
2. The word "*Izvolite*" has several different meanings: 1. *Izvolite?* (How may I help you?) 2. *Izvolite.* (Here you go.) 3. *Izvolite* + hand gestures (sign of approval for continuing an action or movement).
3. *Laki* – short for "Lucky Strike".
4. *NES 3u1* – a very popular type of instant coffee in Serbia.
5. *Smoki* – one of the most popular snacks in Serbia, a kind of chip.

SERBIAN - Lesson 2

Shopping at (in) the corner store.

1. Good afternoon. (Good day)
2. Good afternoon, how may I help you? (Good day, "explained in the notes")
3. (You will give me) one pack of red Lucky, two "NES 3in1" coffees, and three "Smoky-es".
4. Do you want anything else? (Do you want more something?)
5. Nothing else. (Nothing more)
6. That will (would) be 326 dinara.
7. Here you go. (Here he/it is)
8. Here is your change and receipt.
9. Thank you. Goodbye.
10. Goodbye.

6. *Da li* – a grammatical particle used for forming YES/NO questions. *Da li imaš dovoljno vremena?* (Do you have enough time?), *Da li si bio na poslu danas?* (Have you been to work today?), *Da li je Zemlja okrugla?* (Is the Earth round?)
7. *bi* – 2nd and 3rd person singular and 3rd person plural form of the "Aorist" tense (not used in colloquial speech anymore) of the verb "to be". It is used for the construction of the Serbian "Potencijal (Potential)", which is used for expressing wishes, possibilities and intentions.

Full conjugation:

- | | | | |
|-------|------------|--------|--------------|
| 1. ja | bih | 4. mi | bismo |
| 2. ti | bi | 5. vi | biste |
| 3. on | bi | 6. oni | bi |
| | ona | | one |
| | ono | | |

Examples:

Ja bih voleo da radim u toj kompaniji. (I would like to work in that company.)

Da imam vise para, bio bih srećniji. (If I had more money, I would be happier.)

8. *Dinar* – the national currency. Euros are also used as a method of payment .
9. *Evo /ga/je/* – Here he/she/it is. Similar to the Italian "Eccolo".
10. *Doviđenja* – formal greeting meaning "Goodbye".

Vocabulary:

1. dan - day
2. crveno - red
3. kafa - coffee
4. želeti - to wish, to want
5. dati - to give
6. hvala - thanks
7. kupovina - shopping
8. račun - receipt, account
9. kusur - change(noun)
10. nešto - something
11. dovoljno - enough
12. više- more

SERBIAN – Lesson 3

Kladionica.

1. E, idem ja u kladionicu da odigram tiket za večeras. **(1)**
2. Jel si dobio nešto sinoć? **(2)**
3. Pao sam na Real, izgubili (su*) slepci od Šalkea. **(3)**
4. Dobili (su*) gol u 90-om (devedesetom) minutu.
5. Goša (je*) zajebao, prošla mu (je*) lopta kroz noge.
6. Ma znam, gledao sam utakmicu. Živ sam se pojeo. **(4)**
7. Odigr(a)o sam singl iz 1-1 (keca u keca). **(5)**
8. Koliko si uplatio?
9. 10.000 (deset hiljada).
10. Au brate, koji maler. **(6)**

Notes:

(*) Examples of how the auxiliary verb for forming the Past Tense is often left out in colloquial speech.

1. *kladionica* - a betting place. You can find 4-5 of them on every street. Their interior usually looks like a bar, and you can purchase drinks and snacks while you're filling out your betting ticket.
2. *jel* - a substitute for "*da li*", also used for asking YES/NO questions.
3. *slepac* - a blind person. In colloquial speech it can mean "idiot", "jerk", "fool".
4. *ma* - an Italian word frequently used in everyday speech, but it doesn't have the same meaning as in Italian. In most cases it means "soever", but it's also used as an emphazier.

SERBIAN – Lesson 3

Betting window.

1. Yo, I'm going to the betting window to make a bet (play a betting ticket) for tonight.
2. Did you win (get) anything last night?
3. I lost because of (I fell on) Real, the idiots lost to Schalke.
4. They concieved (got) a goal in the ninetieth minute.
5. The goalkeeper screwed up, the ball went (passed) through his legs.
6. I know, I watched the game. I was very upset (alive I ate myself).
7. I bet (played) on a single match from 1to1.
8. How much money did you bet (how much did you pay?)
9. Ten thousand.
10. Bro, what a bummer (bro, which bummer.).

Ma koliko god se mi trudili.

No matter how much we try.

Šta radi ovaj lik? Ma pusti budalu.

What is this dude doing? Let the idiot go.

5. *iz 1-1 (keca u keca)* - from one to one. When you place a 1-1 bet on a match, it means that the home team has to lead at halftime and win the match. 1- home team winner, X- draw, 2- away team winner, 2-2 -away team has to lead at halftime and win, X-X - draw at halftime and the end of the match.
6. *Au!* - "whoa" - An interjection used to express surprise.

11. Ma nema veze, valjda će biti bolje večeras.
12. Gledamo utakmicu kod mene? **(7)**
13. Može. Ja ću doneti piće, a ti spremi nešto da jedemo.
14. Nemoj donositi piće. Imam ja već piva u stanu.
15. Važi onda. Vidimo se kasnije. **(8)**
16. Vidimo se.

Notes:

7. *kod mene* - at my place. *Idemo kod njenih.* (We are going at her parent's place.)
8. *Važi!* - "Ok!", "Sure!", "All right!"

11. I doesn't matter (he/she/it doesn't have connection/link), hopefully (I guess) it'll be better tonight.
12. Are we gonna watch the game at my place (we are watching the game at me)?
13. Sure (he/she/it can). I'll bring drinks, and you make (prepare) something for us to eat.
14. Don't bring drinks. I already have beer in my apartment.
15. Okay then. See you later (we see each other later).
16. See ya (we see each other).

Vocabulary:

1. kec, jedan – one
2. kladionica - betting window (place)
3. tiket - betting ticket
4. pasti - to fall
5. izgubiti - (perf.v) to lose
6. dobiti - to get, to receive
7. goša, golman – goalkeeper
8. utakmica - match, game
9. odigrati - (perf.v) play
10. uplatiti - (perf.v) pay
11. valjda - I guess
12. piće - a drink, drinks
13. jesti - to eat
14. spremi - to prepare